

Yohannisi

Xaafida Koyro Kiitaa

Giddo Qofa

Yohannisi koyro yeddida kiitazan nam7u ayfe yooti deettes; heytikka he kiitaza nababizaytas Xoossaranne Xoossa Naa Yesus Kirstoosara issifeteththi de7ana mala istta minththeththanaassinne hessa he issifeteththaa dhayssiza wordo timirtefe istti naagettana malassa. Hayssi kiitay xaafettiza wode he alameza bolla keehi iita wordo timirtey dees; he timirtezikka issi issi ammaniza asata ammanoppe kare kessides; he wordo astamaareti tamaarsiza iita timirtey 1. «Xoossi Ayana alame xalla medhhdhides. 2. Hayssa ha alamezan diza ayfen beettiza miish ubbaanne nu asateth Xoossi medhhdhibeenna; hessa gishshas he medheteththati wurikka iita xalla. 3. Hayssi ayfen beettiza alamezinne nu asateththay nu Ayana qohanaassinne tunisanaas dandayenna.» Hessa guussi, «Koyro Xoossafe yida Yesusas asa asateththi deenna; qasseka nam7anththora issaadey hara asa bolla nagara ooththikonne izi hara as ixkiko hessaade oosozi iza ayana qohanaassinne tunisanaas dandayenna» guussa. Heyti he astamaareti, «Atoteththa guussi hayssa alameza duussas qopponnta ago koshshees» gi tamaarseettes. Hesarakka gaththidi, «Lo7o ooson gidiin woykko ase siiqoy mulekka koshshenna» gi tamaarseettes.

Hessa gishshas Yohannisi ba kiitaan, «Hes-saththo wordo timirtey tumu ammano timirtefe kare gididayssa tamaarssees; hessa he timirteza ixon Yesus Kirstoosi kumeththara asekko; Yesu-san ammanizaytinne Xoos siiqizayti wurikka ba garsan issoy issaara siiqettanaas bessees» gi-idi erisides. Qasseka Yesusi tumappe asa asho may7idayssanne yelettidayssa kaddizaadey Xoos-safe yelettibeenna. (4:2-3) Godaa Xoossaafe yelet-tonttaadey qasse Xoossaafe gididaade siiqanaas dandayenna; Xoossafe yelettidaadey ubba wode nagaran de7anaas dandayenna. (3:10)

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Geloso 1:1-4

Poo7onne dhuma 1:5–2:29

Xoossa naytanne Xala7e nayta 3:1-24

Tumanne wordo 4:1-6

Tumu siiqo 4:7-21

Xooniza ammano 5:1-21

De7o Qaala

¹ De7o qaala gishshas koyroppe dizayssa nuni nu hayththan siyidayssanne nu ayfera be7idayssa lo7eththi xeellidayssa, nu kushera oykki be7idayssa gishshas haasayoos.

² De7oykka qonccides; nunikka nu ayfera be7idi markkattoos. Izas iza Aawaa achchan diza-yssanne nuuska qonccida mernaa de7o gishshas nu inttes yootoos.

³ Intteska nunara issifeteththi daana mala nuni be7idayssanne siyidayssa inttes yootoos;

nu issifeteththayka Aawaranne iza Naa Yesus Kirstoosara.

⁴ Nu ufayssay* kumeth gidana mala nu hayssa inttes xaafoos.

Poo7on Simereteth

⁵ Nu izappe siyidi inttes yootiza kiitay, «Xoossi poo7o; iza achchan mulekka dhumay deenna» gizayssa.

⁶ «Nu dhuman simerettishe izara nuus issifeteththi dees» giikko wordotoos attiin tuman dookko.

⁷ Gido attiin izi poo7on diza mala nunikka poo7on simerettiko nu garsan nuus issifeteththi dees; iza naa Yesus Kirstoosa suuththi nuna nagara ubbaafe geeshshees.

⁸ Nuni nunan nagaray baa giikko nurkka nuna baleththoos; tumaykka nunan deenna.

⁹ Nuni nu nagaraa paaxikko izi nu nagaraa atto gaanaassinne nu qohoppe nuna wursi geeshshanaas izi ammanettidaadenne xillo.

¹⁰ Nuni nagara ooththibeekko giikko iza nu wordanchcha kessoossinne iza qaalaykka nunan deenna.

2

¹ Ta naytoo! Ta inttes hayssa xaafizay intte nagara ooththontta malassa; gido attiin oonikka nagara ooththiko Aawaa achchan nuus xabaqay dees; izikka xilloza Yesus Kirstoosa.

* **1:4 Nu ufayssay:** Nu ufayssay gizayssi issi issi birsheththatan intte ufayssay geetettides.

² Izi nu nagaray atto geetettana mala oge giig-sizaade; hessika nuna xalla gidontta kumeththa alame asassara attiin nuus xalla gidenna.

³ Nu iza azazota polikko nu iza eridayssa hessan eroos.

⁴ «Ta iza erays» gishe iza azazo polonttaade gidikko hessaadey wordo asa attiin tumay iza-aden deenna.

⁵ Qasse oonikka iza qaalaa naagikko tumu Xoossa siiqoy izaaden polettides; nuni izan diza-yssa nu erizay hessanna.

⁶ Ta izan days giza asi oonikka Yesusi simerettida mala simerettanaas bessees.

Ooraththa Azazo

⁷ Ta siiqotoo! Ta inttes xaafizayssi kase inttes dizaaro inttekon gam7ida azazoyo attiin hara ooraththa azazo gidenna; gam7ida azazoya kase intte siyida gaalayo.

⁸ Hara baggara ta inttes xaafizay Kirstoosa achchaninne intte achchan tumu gidida ooraththa azazo; gaasoykka dhumay aadhdhiin tumu poo7oy poo7isishe dees.

⁹ Poo7on days gishe ba ishaa ixxizaadey ha7ikka dhuman dees.

¹⁰ Ba ishaa siiqizaadey poo7on dees; hessaades dhuphe gidiza miishshi deenna.

¹¹ Gido attiin ba ishaa ixxizaadey gidikko dhuma giddon dees; dhuman simerettees; dhumay iza qooqisida gishshas izi awa bizaakkonne ba bizaso erenna.

¹² Ta naytoo! Intte nagaray Yesus Kirstoosappe dendidayssan atto geetettida gishshas ta inttes xaafays.

¹³ Aawatoo! Kase koyroppe dizayssa intte eriza gishshas ta inttes xaafays; naateththatoo! Intte Xala7e xoonida gishshas ta inttes xaafays.

¹⁴ Naateththa naytoo! Intte Aawaa erida gishshas ta inttes xaafays; aawatoo! Koyroppe dizayssa iza intte erida gishshas ta inttes xaafays. Naateththatoo! Intte minota gidida gishshassinne Xoossa qaalay inttenan diza gishshas intte Xala7e xoonida gishshas ta inttes xaafays.

Alame Dosopite

¹⁵ Hayssa alameza woykko ha alamezan diza ay miishsheka dosopite; oonikka ha alameza dosikko Aawaa siiqoy izaade achchan deenna.

¹⁶ Gaasoykka ha alamezan dizay wuri asho amoteth, ayfes lo7onne duussan ceeqeteth; hayti alameppe attiin Xoossaa aawappe yizayta gidetenna.

¹⁷ Alameynne alamen diza amoteththi aadhdhana; Xoossa shene polizayti gidikko mernaas daana.

Kirstoosara Eqettizaytappe Naageteth

¹⁸ Naytoo! Hayssi wurseththa saate; intte siyida mala Kirstoosara eqettizaadey yaana; ha7ikka Kirstoosara eqettiza daroti yida. Hayssi wurseththa saate gididayssa nu hayssan eroos.

¹⁹ Istti nu giddofe kezida; gido attiin istti kasekka nu bagga gidettenna; istti nu bagga gididaakko nunara minni eqqana; gido attiin istti wuri nu bagga gidonttayssi erettana mala nuuppe shaakettida.

²⁰ Inttena qasse Kirstoosi Xillo Ayanan tiydes; hessa gishshas intte wurikka tumaa ereeta.

²¹ Ta inttes xaafizay intte tumaa erontta gishshas gidenna; gido attiin intte tumaa eriza gishshassinne tumaa garsafe aykko wordoyka beettonttayssa intte eriza gishshassa.

²² Yesusa izi Kirstoosa gidenna gi kaddiza-adefe hara wordanchchay oonee? Hessaadey Aawaanne Naaza kaddizayssi Kirstoosara eqetti-zaade.

²³ Naaza kaddizaades oonaska Aaway deenna; Naaza ekkizaades ubbaas izas Aaway dees.

²⁴ Intte koyro siyida qaalaya inttenan du; intte koyro siyidaara inttenan diikko intteka Naazaninne Aawaan daana.

²⁵ Mernaa de7oy izi nuus immana gida hidota qaala.

²⁶ Inttena baleththiza asata gishshas hayssa inttes xaafadis.

²⁷ Intte qasse izappe ekkida Xillo Ayanay inttenan diza gishshas haray oonikka inttena tamaarsanaas bessenna; izi inttena tamaarsanayssi tuma attiin wordo gidenna; hessa gishshas Xillo Ayanay inttena tamaarsida mala Kirstoosan de7ite.

²⁸ Ha7i ta naytoo! Izi qoncciza wode nuus xalateththi daana mala izi yiza wodekka nu iza sinththan yeellatontta mala intte izan de7ite.

²⁹ Izi xillo gididayssa intte erizaa gidikko xillo ooththizay wuri izappe yelettidayssa intte ereeta.

3

Xoossa Nayta

¹ Nuni Xoossa nayta geetettana mala Aaway darssi siiqida iza siiqoy nuus ay mala gitakkonne

ane be7ite! Tumukka nu iza nayta; alamey nuna erontta aggiday iza erontta aggida gishshassa.

² Ta ishato! Nuni ha7i Xoossa nayta; buro nu ay hananaakko ha7i qonccibeenna; Kirstoosi qoncciza wode nu iza beyanayssanne izakka mis-atanayssa nu eroos.

³ Hayssa izan hidota ooththizay wuri izi geesh gidida mala bana geeshshees.

⁴ Nagara ooththizay wurikka makkalla ooththees; nagaraykka makkalla.

⁵ Izi nagara dhayssanaas qonccidayssa intte ereeta; izan nagaray baawa.

⁶ Izan diza asi oonikka nagara ooththenna; nagara ooththizaadey oonikka gidikko iza bey-ibeenna woykko eribeenna.

⁷ Ta naytoo! Inttena oonikka baleththontta mala naagettite; izi xillo gidida mala xillo ooththizaadeyka xillo.

⁸ Nagara ooththizay Xala7eppe; gaasoykka Xala7ey koyroppeka nagara ooththizaade; Xoossa nay qonccidaykka Xala7e ooso laallanaassa.

⁹ Xoossafe yelettiday wuri nagara ooththenna; Xoossa zereththi izan diza gishshassinne izi Xoossafe yelettida gishshas nagara ooththana dandayenna.

¹⁰ Xoossa naytinne Xala7e nayti shaaketti erettizay hessanna; Xillo ooththonttayenne ba ishah siqonttay wuri Xoossafe gidenna.

Issoy Issaara Siiqeteth

¹¹ Intte koyro siyidaara, «Nuni nu garsan siiqet-tana bessees» geetettida kiitaya hanno.

¹² Iita bagga gididi ba ishaa wodhida Qayeele mala gidopite; izi aazas wodhidee? Gaasoykka iza oosoy iita; ishaa oosoy lo7o gidida gishshassa.

¹³ Ta ishatao! Inttena alame asay ixxiko malalet-tofte.

¹⁴ Nuni nu ishata dosiza gishshas hayqoppe de7on pinnidayssa nu eroos; siiqoy bayndaadey wuri hayqo gididon dees.

¹⁵ Ba ishaa ixxizaadey shemppo wodhida asa mala; shemppo wodhidaades mernaa de7oy bayndayssa intte ereeta.

¹⁶ Yesu Kirstoosi ba shemppo nu gishshas aaththi immida gishshas siiqoy aazakko nu hessan eroos; nunikka nu shemppo nu ishata gishshas aaththi immanaas bessees.

¹⁷ Miishshi dizaadey oonikka ba ishaya waayet-tishin be7idi izas mishettontta aggiko Xoossa si-qoy izan waani daanee?

¹⁸ Ta naytoo! Tumu oosonppe attiin coo doo-naninne qaalan xalla siiqeteth ane aggoos.

¹⁹ Nuni tumu bagga gididayssa hayssan eroossinne nu wozinakka iza sinththan shempisoos.

²⁰ Hessika nu wozinay nu bolla pirdiza mi-ishshan ubbaan Xoossi nu wozina qofaappe bol-lara gidida gishshas izi ubbaa erees.

²¹ Ta ishatao! Nu wozinay nu bolla pirdontta ag-giko nuna Xoossa sinththan yashissana miishshi deenna.

²² Nuni azazota naagiza gishshassinne iza ufayssizaaz ooththiza gishshas nu iza woossizaaz wursi nu izappe ekkana.

²³ Iza azazoykka nu iza Naaza Yesus Kirstoosa ammananassinne izi nuna azazida mala nuni nu giddon dosettana malassa.

²⁴ Iza azazota naagizayti wuri izan deettes; izikka isttan dees; izi nunan dizayssa nu izi nuus immida Ayanan eroos.

4

Ayana Paacci Xeelo

¹ Ta ishato! Ayana wursi ammanopite; gido attiin ayanati Xoossafekkonne paacci xeellite; gaasoykka daro wordo nabeti biitta bolla laalettida.

² Intte Xoossa Ayana erana ogey, «Yesus Kirstoosi asa asho may7idi yides» giza Ayanay wuri Xoossafekko!

³ «Yesus Kirstoosi asa asho may7idi yides» gontta ayanay Xoossafe gidenna; kase izi yaana gishin intte siyida Kirstoosara egettiza ayanay hessa; ha7ikka izi alame bolla dees.

⁴ Ta naytoo! Intte Xoossayta; Intte istta xoonideta; gaasoykka inttenan dizay alamen dizayssafe aadhdhees.

⁵ Istti alame baggako; hessa gishshas istti haasayzay wuri alameppe kezizayssa; alame asay istti gizayssa siyees.

⁶ Nuni gidikko Xoossa bagga; Xoos erizay nu gizayssa siyanashin Xoossa bagga gidonttaadey gidikko nu gizayssa siyenna. Tumu Ayananne wordo ayana nu shaakki erizay hayssanna.

Xoossa Siiqo

⁷ Ta ishadoo! Siiqoy Xoossafe gidida gishshas nuni ane siiqettoos; as siiqiza asi wuri Xoossafe yelettidaadenne Xoos erizaade.

⁸ As siiqontta asi Xoos erenna; gaasoykka Xoossi siiqo.

⁹ Xoossay nu giddon ba siiqo qonccisiday nu iza baggara de7o demmana mala ba naa issineza haa duge ha alamezan yeddidayssana.

¹⁰ Nuni Xoos siiqibeekko shin izi nuna siiqides; nu nagaraa dhayssana mala ba naaza yeddides; siiqo guussika hessa.

¹¹ Ta ishadoo! Xoossi nuna hayssaththo siiqikko nunikka nu giddon siiqettanaas bessees.

¹² Xoos be7ida asi oonikka baa; nuni nu giddon siiqettizaa gidikko Xoossi nunan daana; iza siiqoykka nunan polettana.

¹³ Izi nuus ba Ayana immida gishshas nu izan dizayssanne izikka nunan dizayssa nu hessan eroos.

¹⁴ Aaway ba naaza hayssa ha alame asaa ashshanaas yeddidayssa nu be7idossinne iza gishshas markkattoos.

¹⁵ Yesusi Xoossa naa gididayssa ammanidi markkattiza ubbaan Xoossi deessinne izaadeyka Xoossan dees.

¹⁶ Hessa gishshas Xoossi nuna siiqiza siiqo nu eroos; nu iza siiqon ammanettoos; Xoossi siiqo; siqon dizaadey Xoossan dees; Xoossika hessaaden dees.

¹⁷ Nuni hayssa biittaa bolla de7izay Kirstoosi de7ida mala gidida gishshas nuus pirda gallas

baboy deenna; hessankka siiqoy nunan kumeth gidees.

¹⁸ Siiqo gidдон baboy baa; tumu siiqoy gidikko babo kessi wora yeggees; baboy qixaatera issife oyketti dees; babbizaade siiqoy kumeth gidenna.

¹⁹ Izi kasetidi nuna siiqida gishshas nunikka iza siiqoos.

²⁰ Oonikka Xoos siiqays gishe ba ishaa ixixiko hessaadey wordanchcha; ba ayfera be7iza ba ishaa siiqontta asi ba ayfen be7ontta Xoossaa siqanaas dandayenna.

²¹ «Xoos siiqiza asi wurikka ba ishaa siiqanaas bessees» giza ha azazoza izi nuus immides.

5

Xoossa Naan Ammano

¹ Yesusi izi Kirstoosa gididayssa ammanizay wuri Xoossafe yelettides. Aawaa dosizay wuri naazakka izaththo dosees.

² Nuni Xoos dosikkonne iza azazo naagikko nuni Xoossa nayta siiqizayssa hessan eroos.

³ Xoossa doso guussi iza azazo naago; iza azazoti deexo gidettenna.

⁴ Gaasoykka Xoossafe yelettiday wuri alame xoonees; alame xoonizaykka nu ammano.

⁵ Yesusi Xoossa naa gididayssa ammanizaadeffe attiin alame xoonizay haray oonee?

⁶ Haaththaninne suuththan yiday hayssa Yesu Kirstoosa; izi haaththaninne suuththan yides attiin haaththan xalla yibeenna; hessaka iza gishshas markkattizay Ayana; he Ayanay tumu ayana.

⁷ Hessa gishshas izas heedzdu markkati deettes.

⁸ Heytikka ayana, haaththenne suuth; heedzdata qaalaykka issino.

⁹ Nu asa markkateth ammanikko Xoossa markkateththi hessafe aadhdhees; hessika izi ba naaza gishshas immida Xoossa markkateththa.

¹⁰ Xoossa Naan ammaniza ubbaa wozinan iza gishshas markkateththi dees; Xoos ammanont-tay wurikka Xoossi ba Naaza gishshas immida markkateththaa ammanontta gishshas iza wor-dosees.

¹¹ Iza markkateththika Xoossi mernaa de7o nuus immides; he de7oykka iza Naazan dees giza-yssa.

¹² Naazi dizaades de7oy dees; Xoossa Nay bayn-daades de7oy deenna.

Kuushsha Qofa

¹³ Inttes Xoossa Naan ammanizaytas mernaa de7oy dizayssa intte erana mala ta hayssa inttes xaafays.

¹⁴ Nu Xoossa sinth shiiqanaas nuus diza xalateththi hayssa; nu ay miishshika iza shene mala woossiko izi nu woosaa siyana.

¹⁵ Nu iza woossiza miish izi ubbaa siyizayssa nu erizaa gidikko nu woossida miishshaa ubbaa ekkamayssa nu eroos.

¹⁶ Oonikka ba ishaya bana hayqos gaththontta nagara ooththishin beyikko izas woosso; Xoos-sika hayqos gaththontta nagara ooththidaytas de7o immana; hayqos gaththiza nagaraykka dees; hayqos gaththiza nagara gishshas woosso giikke.

¹⁷ Makkallay wurikka nagara; hayqos gaththontta nagaraykka dees.

¹⁸ Xoossafe yelettiday wuri nagara ooththenna; gaasoykka Xoossa Nay iza naagizayssanne iitay iza bochchonttayssa nu eroos.

¹⁹ Nuni Xoossafe gididayssanne alamey kumeth iita asa kushen dizayssa nu eroos.

²⁰ Xoossa Nay yidayssanne nuni tuma Xoossaa erana mala akeeka izi nuus immidayssa nu eroos; nunikka tumu gidida iza Naaza Yesus Kirstoosan doos; Izikka tumu Xoossanne mernaa de7o.

²¹ Naytoo! Inttenateththaa eeqatappe naagite.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c